

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL PUBLICATION
PUBLICATION HORIZONTALE

**International Electrotechnical Vocabulary (IEV) –
Part 872: Accessibility**

**Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) –
Partie 872: Accessibilité**

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-872:2022



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2022 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Secretariat
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigendum or an amendment might have been published.

IEC publications search - webstore.iec.ch/advsearchform

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee, ...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and once a month by email.

IEC Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: sales@iec.ch.

IEC Products & Services Portal - products.iec.ch

Discover our powerful search engine and read freely all the publications previews. With a subscription you will always have access to up to date content tailored to your needs.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary on electrotechnology, containing more than 22 300 terminological entries in English and French, with equivalent terms in 19 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Recherche de publications IEC - webstore.iec.ch/advsearchform

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études, ...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et une fois par mois par email.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: sales@iec.ch.

IEC Products & Services Portal - products.iec.ch

Découvrez notre puissant moteur de recherche et consultez gratuitement tous les aperçus des publications. Avec un abonnement, vous aurez toujours accès à un contenu à jour adapté à vos besoins.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire d'électrotechnologie en ligne au monde, avec plus de 22 300 articles terminologiques en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 19 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL PUBLICATION
PUBLICATION HORIZONTALE

**International Electrotechnical Vocabulary (IEV) –
Part 872: Accessibility**

**Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) –
Partie 872: Accessibilité**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 01.040.01; 01.040.33; 11.180.01

ISBN 978-2-8322-5633-6

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

CONTENTS

FOREWORD	IV
INTRODUCTION Principles and rules followed	VIII
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	1
Section 872-01 – Terms and definitions relating to persons	3
Section 872-02 – Terms and definitions relating to communication	7
Section 872-03 – Terms and definitions relating to interaction and inclusion	17
Section 872-04 – Terms and definitions relating to products and characteristics	21
Section 872-05 – Terms and definitions relating to services	27
INDEX	29

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-872:2022

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	VI
INTRODUCTION Principes d'établissement et règles suivies	XI
1 Domaine d'application	2
2 Références normatives	2
3 Termes et définitions	2
Section 872-01 – Termes et définitions relatifs aux personnes	3
Section 872-02 – Termes et définitions relatifs à la communication	7
Section 872-03 – Termes et définitions relatifs à l'interaction et à l'inclusion	17
Section 872-04 – Termes et définitions relatifs aux produits et aux caractéristiques	21
Section 872-05 – Termes et définitions relatifs aux services	27
INDEX	29

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-872:2022

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY (IEV) –

Part 872: Accessibility

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use, and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-872 has been prepared by IEC technical committee 1: Terminology

This first edition comprises terminology formerly published in IEC 63080:2017 (together with a few entries from Recommendation ITU-T F.791:2018, and one from ISO 9241-11:2018, that define certain technical terms appearing in definitions), and reviewed by IEC technical committee 100: Audio, video and multimedia systems and equipment, and IEC technical committee 1: Terminology, as change request C00075 for inclusion in the *International Electrotechnical Vocabulary*.

This publication was developed in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 1, IEC Supplement, Annexes SJ and SK, and was approved by the SDB team of IEC technical committee 1: Terminology, under the SDB content procedure.

A list of all parts of the IEC 60050 series, published under the general title *International Electrotechnical Vocabulary* can be found on the IEC website and is available at www.electropedia.org.

All parts of the IEC 60050 series have the status of a horizontal publication in accordance with IEC Guide 108.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-872:2022

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL (IEV) –

Partie 872: Accessibilité

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de l'IEC). L'IEC a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, l'IEC – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de l'IEC"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'IEC, participent également aux travaux. L'IEC collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de l'IEC concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de l'IEC intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de l'IEC se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de l'IEC. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que l'IEC s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; l'IEC ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de l'IEC s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de l'IEC dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de l'IEC et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) L'IEC elle-même ne fournit aucune attestation de conformité. Des organismes de certification indépendants fournissent des services d'évaluation de conformité et, dans certains secteurs, accèdent aux marques de conformité de l'IEC. L'IEC n'est responsable d'aucun des services effectués par les organismes de certification indépendants.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à l'IEC, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de l'IEC, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de l'IEC ou de toute autre Publication de l'IEC, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de l'IEC peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'IEC ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale IEC 60050-872 a été établie par le comité d'études 1 de l'IEC: Terminologie.

Cette première édition comprend la terminologie publiée auparavant dans IEC 63080:2017 (ainsi que quelques articles, provenant de Recommandation UIT-T F.791:2018, et un de ISO 9241-11:2018, qui définissent certains termes techniques présents dans les définitions), et passée en revue par le comité d'études 100 de l'IEC: Systèmes et équipements audio, vidéo et services de données, et le comité d'études 1 de l'IEC: Terminologie, en tant que "change request" C00075 pour inclusion dans le *Vocabulaire Electrotechnique International*.

Cette publication a été développée en conformité avec les Annexes SJ et SK du Supplément IEC aux Directives ISO/IEC, Partie 1, et a été approuvée par l'équipe SDB du comité d'études 1 de l'IEC: Terminologie, selon la procédure de contenu SDB.

Une liste de toutes les parties de la série IEC 60050, publiée sous le titre général *Vocabulaire Electrotechnique International*, peut être consultée sur le site web de l'IEC et est disponible à l'adresse www.electropedia.org.

Toutes les parties de la série IEC 60050 ont le statut d'une publication horizontale conformément au Guide IEC 108.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-872:2022

INTRODUCTION

Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050, *International Electrotechnical Vocabulary*) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication (available at www.electropedia.org). It comprises about 22 000 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These terminological entries are distributed among about 90 *parts*, each part corresponding to a given field.

EXAMPLE

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The terminological entries follow a hierarchical classification scheme part/section/concept; within the sections, the terminological entries are organized in a systematic order.

The terms and definitions (and possibly non-verbal representations, examples, notes to entry and sources) in the entries are given in two or more of the three IEC languages, that is to say French, English and Russian (*principal IEV languages*).

In each terminological entry, the terms alone are also given in several of the additional IEV languages [Arabic (ar), Czech (cs), German (de), Spanish (es), Finnish (fi), Italian (it), Japanese (ja), Korean (ko), Mongolian (mn), Dutch (Belgian) (nl BE), Norwegian (no) [Bokmål (nb) and Nynorsk (nn)], Polish (pl), Portuguese (pt), Slovenian (sl), Serbian (sr), Swedish (sv) and Chinese (zh)].

Information regarding the IEV and the drafting and presentation of the terminological entries is provided in the [IEC Supplement to the ISO/IEC Directives](#), Annex SJ. The following constitutes a summary of these rules.

Organization of a terminological entry

Each of the terminological entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *IEV number*,
- possibly a *letter symbol for the quantity or unit*,

then, for the principal IEV languages present in the part:

- the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly *non-verbal representations*, *examples* and *notes to entry*,
- possibly the *source*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

IEV number

The IEV number is comprised of three elements, separated by hyphens:

part number: 3 digits,

section number: 2 digits,

entry number: sequence of decimal digits in which leading zeroes are permissible but redundant (e.g. 1 to 113, 01 to 99, 001 to 127).

EXAMPLE **845-27-003**

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the IEV number.

EXAMPLE

131-12-04

R

resistance

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry in a given language; it can be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: preferred synonyms are printed in boldface, and admitted and deprecated synonyms are printed in lightface. Deprecated synonyms are prefixed by the text "DEPRECATED:".

Absence of an appropriate term:

When no appropriate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, as follows:

" " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (and synonym) can be followed by attributes giving additional information, and printed in lightface on the same line as the corresponding term, following this term.

EXAMPLE

specific use of the term:

transmission line, <in electric power systems>

national variant:

lift, GB

grammatical information:

quantize, verb

transient, noun

AC, adj

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (ISO/IEC Guide 99, ISO/IEC 2382, etc.), either with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed at the end of the terminological entry in each of the principal IEV languages present.

EXAMPLE SOURCE: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, modified

Terms in additional IEV languages

These terms are placed following the terminological entries in the principal IEV languages, on separate lines (a single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639-1, and in the alphabetic order of this code.

IECNORM.COM : Click to visit the full PDF of IEC 60050-872:2022

INTRODUCTION

Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

L'IEV (IEC 60050 – *Vocabulaire Electrotechnique International*) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications (disponible à l'adresse www.electropedia.org). Il comprend environ 22 000 *articles terminologiques* correspondant chacun à un *concept* (une notion). Ces articles terminologiques sont répartis dans environ 90 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

EXEMPLE

Partie 161 (IEC 60050-161): Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (IEC 60050-411): Machines tournantes

Les articles terminologiques suivent un schéma de classification hiérarchique partie/section/concept, les articles terminologiques étant, au sein des sections, classés dans un ordre systématique.

Les termes et définitions (et éventuellement les représentations non verbales, exemples, notes à l'article et sources) sont donnés dans deux des trois langues de l'IEC ou dans les trois, c'est-à-dire en français, en anglais et en russe (*langues principales de l'IEV*).

Dans chaque article terminologique, les termes seuls sont également donnés dans plusieurs des *langues additionnelles de l'IEV* [arabe (ar), tchèque (cs), allemand (de), espagnol (es), finnois (fi), italien (it), japonais (ja), coréen (ko), mongol (mn), néerlandais (belge) (nl BE), norvégien (no) [bokmål (nb) et nynorsk (nn)], polonais (pl), portugais (pt), slovène (sl), serbe (sr), suédois (sv) et chinois (zh)].

Des informations concernant l'IEV, la rédaction ainsi que la présentation des articles terminologiques sont fournies dans le [Supplément de l'IEC aux Directives ISO/IEC](#), à l'Annexe SJ. Un résumé de ces règles est donné ci-dessous.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles terminologique correspond à un concept, et comprend:

- un *numéro IEV*,
- éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale de l'IEV présente dans la partie:

- le terme désignant le concept, appelé "*terme privilégié*", éventuellement accompagné de *synonymes et d'abréviations*,
- la *définition* du concept,

- éventuellement des *représentations non verbales*, des *exemples* et des *notes à l'article*,
- éventuellement la *source*,

et enfin, pour les langues additionnelles de l'IEV, les termes seuls.

Numéro IEV

Le numéro IEV comprend trois éléments, séparés par des traits d'union:

numéro de partie: 3 chiffres,

numéro de section: 2 chiffres,

numéro d'article: série de chiffres décimaux dans laquelle les zéro initiaux sont permis mais superflus (par exemple 1 à 113, 01 à 99, 001 à 127).

EXEMPLE **845-27-003**

Symboles littéraux de grandeurs et d'unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée à la suite du numéro IEV.

EXEMPLE

131-12-04

R

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article dans une langue donnée; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en caractères gras.

Synonymes:

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié: les synonymes privilégiés sont imprimés en caractères gras, et les synonymes admis et déconseillés sont imprimés en caractères maigres. Les synonymes déconseillés sont précédés par le texte "DÉCONSEILLÉ:".

Absence de terme approprié:

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci:

"....." (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (et synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires; ces attributs sont imprimés en caractères maigres, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

EXEMPLE

spécificité d'utilisation du terme:

rang, <d'un harmonique>

variante nationale:

unité de traitement, CA

catégorie grammaticale:

quantifier, verbe

électronique, f

électronique, adj

Source

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie de l'IEV un concept pris dans une autre partie de l'IEV, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (Guide ISO/IEC 99, ISO/IEC 2382, etc.), avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en caractères maigres et placée à la fin de l'article terminologique dans chacune des langues principales de l'IEV présentes.

EXEMPLE SOURCE: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, modifié

Termes dans les langues additionnelles de l'IEV

Ces termes sont placés à la fin des articles terminologiques dans les langues principales de l'IEV, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639-1, et dans l'ordre alphabétique de ce code.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY (IEV) –

Part 872: Accessibility

1 Scope

This part of IEC 60050 gives the general terminology used to describe accessibility and terms that writers of standards need when writing and designing International Standards. It has the status of a horizontal publication in accordance with IEC Guide 108, *Guidelines for ensuring the coherence of IEC publications – Horizontal functions, horizontal publications and their application*.

This terminology is consistent with the terminology developed in the other specialized parts of the IEV.

This horizontal publication is primarily intended for use by technical committees in the preparation of IEC publications in accordance with the principles laid down in IEC Guide 108.

One of the responsibilities of a technical committee is, wherever applicable, to make use of horizontal publications in the preparation of its publications.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

3 Terms and definitions

The terms and definitions contained in this part of IEC 60050 were extracted from the Electropedia (www.electropedia.org) (also known as the "IEV Online") – the world's most comprehensive online terminology database covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication.

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL (IEV) –

Partie 872: Accessibilité

1 Domaine d'application

La présente partie de l'IEC 60050 donne la terminologie générale utilisée pour décrire l'accessibilité, ainsi que des termes dont les rédacteurs de normes ont besoin au moment de l'élaboration des Normes internationales. Elle a le statut de publication horizontale conformément au Guide IEC 108, *Lignes directrices pour assurer la cohérence des publications de l'IEC – Fonctions horizontales, publications horizontales et leur application* (disponible en anglais seulement).

Cette terminologie est en accord avec la terminologie figurant dans les autres parties spécialisées de l'IEV.

La présente publication horizontale est essentiellement destinée à l'usage des comités d'études dans la préparation des publications de l'IEC, conformément aux principes établis dans le Guide IEC 108.

L'une des responsabilités d'un comité d'études est d'utiliser, autant que possible, les publications horizontales lors de la préparation de ses publications.

2 Références normatives

Le présent document ne contient aucune référence normative.

3 Termes et définitions

Les termes et définitions contenus dans la présente partie de l'IEC 60050 ont été extraits de l'Electropedia (www.electropedia.org) (également connue sous le nom "IEV Online") – la base de données terminologique en ligne la plus complète couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications.

872-01 Terms and definitions relating to persons

872-01 Termes et définitions relatifs aux personnes

872-01-01

impairment

See [IEV 871-02-07](#)

déficience, f

Voir [IEV 871-02-07](#)

872-01-02

disability

hindrance, experienced by a person with [impairments](#), to full and effective participation in society on an equal basis with other persons in relation to [barriers](#)

EXAMPLE Impaired eyesight, deafness in varying degrees, and reduced mobility.

Note 1 to entry: The concept "disability" is an evolving concept.

SOURCE: Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.15, modified – The definition has been revised for conformity with the "principle of substitution" rule; "attitudinal or environmental" deleted here since these words are present in the definition of "barriers"; "others" replaced by "other persons" for clarity. The example has been added from entry 3.2.3 of IEC 63080:2017.

handicap, m

gêne à laquelle est confrontée une personne qui présente des [déficiences](#), eu égard à sa participation pleine et entière à la société sur un pied d'égalité avec les autres personnes, par rapport aux [obstacles](#) rencontrés.

EXEMPLE Acuité visuelle affaiblie, surdité variable et mobilité réduite.

Note 1 à l'article: La notion "handicap" est évolutive.

SOURCE: Recommandation UIT-T F.791:2018, 3.15, modifié – La définition a été révisée pour conformité à la règle du "principe de substitution"; "attitudinal or environmental" supprimée dans la définition anglaise car ces termes sont présents dans la définition de "barrier" ("obstacle"); "others" dans la définition anglaise remplacé par "other persons" à des fins de clarté. L'exemple a été ajouté de l'article 3.2.3 de l'IEC 63080:2017.

872-01-03**person with age-related disabilities**

older person with cognitive or physical [disabilities](#), or both

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.23, modified – The term and definition have been revised to be singular; "person" replaced by "older person" and "caused by the aging process" omitted; "cognitive and physical disabilities" replaced by "cognitive or physical disabilities (3.15), or both"; the text "itself, e.g. diminished eyesight, deafness in varying degrees, reduced mobility, or cognitive abilities" has been omitted.

personne en situation de handicap lié à l'âge, f

personne âgée qui présente un [handicap](#) cognitif et/ou physique

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.23, modifié – Le terme et la définition ont été révisés à des fins de singularité; "person" replaced by "older person" and "caused by the aging process" omitted; "cognitive and physical disabilities" remplacé par "cognitive or physical disabilities (3.15), or both" en anglais; le texte "itself, e.g. diminished eyesight, deafness in varying degrees, reduced mobility" en anglais a été révisé pour conformité à la définition 3.24 de la Recommandation UIT-T F.791:2018, mais a été réécrit à des fins de conformité aux règles de terminologie. Les derniers termes "or cognitive abilities" ont été supprimés du texte anglais puisqu'ils constituent une répétition.

872-01-04**specific needs, pl**

DEPRECATED: special needs, pl

requirements for accommodation appropriate to characteristics related to age, gender, or disability

Note 1 to entry: Further information is provided in ITU Plenipotentiary Conference Resolution 175 (Busan, 2014), Telecommunication/information and communication technology accessibility for persons with disabilities and persons with specific needs [<https://www.itu.int/en/action/accessibility/Pages/ITUmandate.aspx>], ITU World Telecommunication Development Conference Resolution 58 (Rev Dubai 2014), Telecommunication/information and communication technology accessibility for persons with disabilities, including persons with age-related disabilities. In: Final Report World Telecommunication Development Conference (WTDC-14), Dubai, United Arab Emirates, 2014-03-30/04-10, pp. 396-410 Available [viewed 2019-01-09] at: <https://itu.int/en/ITU-D/Conferences/WTDC/Documents/D-TDC-WTDC-2014-PDF-E.pdf> and ITU World Telecommunication Development Conference (2014), Action plan. In: Final Report World Telecommunication Development Conference (WTDC-14), Dubai, United Arab Emirates, 2014-03-30/04-10, pp. 43-144. Available [viewed 2019-01-09] at <https://itu.int/en/ITU-D/Conferences/WTDC/Documents/D-TDC-WTDC-2014-PDF-E.pdf> and Recommendation ITU-T F.791:2018, clause 6.39.

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.38, modified – The definition has been revised to express better the concept and to avoid the implication that men are the norm and others have specific needs. In Note 1 to entry, the details of the referenced documents have been added.

besoins particuliers, m pl

DÉCONSEILLÉ: besoins spéciaux , m pl

exigences à accommoder liés aux caractéristiques liées à l'âge, le genre, ou l'handicap

Note 1 à l'article: Pour de plus amples informations, voir: Résolution 175 de la Conférence de plénipotentiaires de l'UIT (Busan, 2014), Accessibilité des télécommunications / technologies de l'information et de la communication pour les personnes handicapées et les personnes ayant des besoins particuliers [https://www.itu.int/dms_pub/itu-s/opb/conf/S-CONF-PLEN-2019-PDF-F.pdf], Résolution 58 de la Conférence mondiale de développement des télécommunications de l'UIT (Rév.Dubaï, 2014), Accessibilité des télécommunications / technologies de l'information et de la communication pour les personnes handicapées, y compris les personnes souffrant de handicaps liés à l'âge, dans Rapport final de la Conférence mondiale de développement des télécommunications (CMDT-14), Dubaï, Émirats Arabes Unis, 30 mars au 10 avril 2014, p. 396-410, disponible [consulté le 2022-02-04] à l'adresse https://www.itu.int/en/ITU-D/TIES_Protected/WTDC14/WTDC14-FinalReport-F.pdf, Conférence mondiale de développement des télécommunications de l'UIT (2014), Plan d'action, dans Rapport final de la Conférence mondiale de développement des télécommunications (CMDT-14), Dubaï, Émirats Arabes Unis, 30 mars au 10 avril 2014, pp. 396-410, disponible [consulté le 2022-02-04] à l'adresse https://www.itu.int/en/ITU-D/TIES_Protected/WTDC14/WTDC14-FinalReport-F.pdf, pp. 43-144, et Recommandation ITU-T F.791:2018, article 6.39.

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.38, modifié – La définition a été révisée afin de mieux exprimer le concept, et d'éviter l'implication que les hommes sont la norme et les autres ont des besoins particuliers. Dans la Note 1 à l'article, les informations détaillées des documents de référence ont été ajoutées.

872-01-05**lip speaker**

trained interpreter for persons who are deaf or hard of hearing, who speaks silently the dialogue in the audiovisual content or in any other event in [real time](#), so that the speech is clearly discernible for persons with hearing disabilities who can lip-read the words from the interpreter's mouth without the use of [sign language](#)

SOURCE: IEC Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.22, modified – The synonym "oral interpreter" has been omitted because "oral" is generally associated with speech and not with the mouth. The leading article has been omitted; "deaf and hard of hearing" replaced by "deaf or hard of hearing" in accordance with the wording in 3.21 and 3.31; "in real time" replaced by "as real time" for coherence with 3.30.

interprète labial, m

interprète formé à destination des personnes sourdes ou malentendantes, qui répète en silence les dialogues du contenu audiovisuel ou de tout autre événement en [temps réel](#), de sorte que le discours soit clairement compréhensible pour les personnes en situation de handicap auditif qui peuvent lire sur les lèvres de l'interprète sans utiliser la [langue des signes](#)

SOURCE: Recommandation IEC UIT-T F.791:2018, 3.22, modifié – Le synonyme "interprète oral" a été omis puisque "oral" est associé en général avec la parole et pas avec la bouche. L'article de tête a été omis; "personnes sourdes et malentendantes" remplacé par "personnes sourdes ou malentendantes" conformément au libellé de 3.21 et de 3.31; "in real time" remplacé par "as real time" dans l'anglais pour cohérence avec la définition 3.30.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-872:2022

872-02 Terms and definitions relating to communication

872-02 Termes et définitions relatifs à la communication

872-02-01

special need, <in the context of accessibility>

identification in forms or signs of any [accessibility](#) accommodation that a person with [disabilities](#) (PWD) or a person with [specific needs](#) might require to help them be able to participate

Note 1 to entry: The terms "special need" and "special needs" shall not be used to refer to persons (see [IEV 872-01-04](#)).

Note 2 to entry: The terms "special need" and "special needs" have a different usage when referring to countries, as defined in ITU World Telecommunication Development Conference Resolution 58 (Rev Dubai 2014), Telecommunication/information and communication technology accessibility for persons with disabilities, including persons with age-related disabilities. In: Final Report World Telecommunication Development Conference (WTDC-14), Dubai, United Arab Emirates, 2014-03-30/04-10, pp. 396-410 Available [viewed 2019-01-09] at: <https://itu.int/en/ITU-D/Conferences/WTDC/Documents/D-TDC-WTDC-2014-PDF-E.pdf>, and ITU World Telecommunication Development Conference (2014), Action plan. In: Final Report World Telecommunication Development Conference (WTDC-14), Dubai, United Arab Emirates, 2014-03-30/04-10, pp. 43-144. Available [viewed 2019-01-09] at <https://itu.int/en/ITU-D/Conferences/WTDC/Documents/D-TDC-WTDC-2014-PDF-E.pdf>.

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.37, modified – The term has been revised to be singular to align with the definition; "may" replaced by "might"; the requirement in Note 1 to entry has been redrafted for conformity with the ISO/IEC Directives, Part 2; the details of the referenced documents have been added to Note 2 to entry.

besoin spécial, <dans le contexte de l'accessibilité> m

identification, par des formes ou des signes, de tout aménagement d'[accessibilité](#) dont une personne en situation de [handicap](#) ou une personne qui a des [besoins particuliers](#) peut exiger pour être en mesure de participer

Note 1 à l'article: Les termes "besoin spécial" et "besoins spéciaux" ne doivent pas être utilisés pour désigner des personnes (voir [IEV 872-01-04](#)).

Note 2 à l'article: Les termes "besoin spécial" et "besoins spéciaux" sont utilisés différemment lorsqu'ils se rapportent à des pays, comme cela est défini dans: Résolution 58 de la Conférence mondiale de développement des télécommunications de l'UIT (Rév.Dubaï, 2014), Accessibilité des télécommunications / technologies de l'information et de la communication pour les personnes handicapées, y compris les personnes souffrant de handicaps liés à l'âge, dans le Rapport final de la Conférence mondiale de développement des télécommunications (CMDT-14), Dubaï, Émirats Arabes Unis, 30 mars au 10 avril 2014, p. 396-410, disponible [consulté le 2022-02-04] à l'adresse https://www.itu.int/en/ITU-D/TIES_Protected/WTDC14/WTDC14-FinalReport-F.pdf, et Plan d'action, dans Rapport final de la Conférence mondiale de développement des télécommunications (CMDT-14), Dubaï, Émirats Arabes Unis, 30 mars au 10 avril 2014, pp. 396-410, disponible [consulté le 2022-02-04] à l'adresse https://www.itu.int/en/ITU-D/TIES_Protected/WTDC14/WTDC14-FinalReport-F.pdf, pp. 43-144.

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.37, modifié – Le terme a été révisé pour être au singulier en vue de son alignement sur la définition; "ou qui a des besoins particuliers" remplacé par "ou une personne qui a des besoins particuliers"; l'exigence dans la Note 1 à l'article a été reformulée afin d'être conforme aux Directives ISO/IEC, Partie 2; les informations détaillées des documents de référence ont été ajoutées à la Note 2 à l'article.

872-02-02

caption

captioning

transcript of spoken words and descriptions of sound effects, musical cues, and other audio information, shown during a live or pre-recorded event

Note 1 to entry: Captions can be open, not adjustable by the user, or closed where they can be turned on and off by the user at will. Open and closed accessible services are described in [IEV 872-05-02](#).

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.11, modified – The term has been revised to be singular. In the definition "real-time" and "relevant" have been deleted and "and descriptions of" added before "sound" and "in live or pre-recorded events" replaced by "shown during a live or pre-recorded event". In Note 1 to entry, "users" has been replaced by "user".

sous-titrage pour sourds et malentendants, m

transcription des mots prononcés, et descriptions des effets sonores, des indications musicales et autres informations audibles transmises lorsqu'un événement en direct ou préalablement enregistré

Note 1 à l'article: Le sous-titrage pour sourds et malentendants peut être ouvert, non réglable par l'utilisateur, ou fermé, l'utilisateur pouvant alors l'activer et désactiver à sa guise. Les services d'accessibilité ouverts et fermés sont décrits dans l'[IEV 872-05-02](#).

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.11, modifié – Le terme a été révisé pour être au singulier. Dans la définition, "en temps réel" et "pertinentes" ont été supprimés, et "et descriptions des" a été ajouté avant "effets sonores", et "d'événements en direct ou préalablement enregistrés" a été remplacé par "transmises lorsqu'un événement en direct ou préalablement enregistré". Dans la Note 1 à l'article, "les utilisateurs" a été remplacé par "l'utilisateur".

872-02-03**audio caption
audio captioning**

[caption](#) that is read aloud by a human or a specific apparatus that converts the text into speech

Note 1 to entry: An audio caption can also be used to designate the audio content of an audiovisual work or sequence in any language along with action.

Note 2 to entry: In the case of foreign language dialogue, audio captions can be called "[audio subtitles](#)" or "[spoken subtitles](#)".

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.9, modified – The term and definition have been revised to be singular; the definition has been revised to be in line with the meaning of that in Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.9.

audiovision, f

[sous-titrage pour sourds et malentendants](#) lu à voix haute et rendu sous forme orale par une personne ou par un dispositif spécial de synthèse vocale

Note 1 à l'article: Une audiovision peut également être utilisée pour désigner le contenu audio d'une œuvre ou d'une séquence audiovisuelle, quelle que soit la langue utilisée, simultanément à l'action.

Note 2 à l'article: L'audiovision peut également être appelée "[doublage](#)" si elle concerne un dialogue dans une autre langue

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.9, modifié – Le terme et la définition ont été révisés pour être au singulier; la définition a été révisée pour être conforme à la signification de celle de la Recommandation UIT-T F.791:2018, 3.9.

872-02-04**subtitle**

text translation of language(s) of the dialogue in any audiovisual content, displayed at the bottom of the screen

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.39, modified – The term has been revised to be singular to align with the definition; "on-screen" has been omitted; "between languages" has been replaced by "of language(s)" for conformity with Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.40; "displayed at the bottom of the screen" has been added.

sous-titre, m

traduction, sous forme de texte affiché en bas de l'écran, des dialogues de tout contenu audiovisuel dans une ou plusieurs langues

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.39, modifié – Le terme a été révisé pour être au singulier en vue de son alignement sur la définition; "between languages" remplacé par "of language(s)" en anglais pour conformité à la définition 3.40 de la Recommandation UIT-T F.791:2018.

872-02-05**audio subtitle****spoken subtitle**

[subtitle](#) rendered into speech by a human voice artist or a synthetic voice using a text-to-speech software programme

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.8, modified – The term and synonym have been aligned with those in Recommendation ITU-T F.791:2018; "text" deleted since it is superfluous; "from" replaced by "using a".

doublage, m

[sous-titre](#) rendu sous forme orale par un comédien de doublage ou une voix artificielle générée par un logiciel de synthèse vocale

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.8, modifié – Le terme et le synonyme ont été alignés sur ceux de la Recommandation UIT-T F.791:2018; le mot "texte" a été supprimé car il est superflu; "from" remplacé par "using a" en anglais.

872-02-06

audio description

video description

visual description

described video

additional audio track to aid persons with visual [impairments](#) who cannot follow the visual content

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.10, modified – The synonyms have been specified as such, and Note 1 to entry deleted.

audiodescription, f

vidéodescription, f

piste audio complémentaire qui vise à aider les personnes atteintes de [déficience](#) visuelle qui ne peuvent suivre le contenu visuel

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.10, modifié – Les synonymes ont été spécifiés en tant que tels, et la Note 1 à l'article a été supprimée.

872-02-07

clean audio

enhanced audio signal by means of signal processing, that has improved intelligibility of the dialogue with respect to ambient noise, background noise, music, etc.

Note 1 to entry: This can also apply to the quality of the audio used for [audio captions](#), [audio descriptions](#), and [audio subtitles](#).

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.12, modified – "with" replaced by "that has". In Note 1 to entry, "audio captioning" replaced by the preferred term "audio captions", and "audio descriptions" has been put as a plural.

signal audio filtré, m

signal audio amélioré à l'aide d'un traitement du signal, qui améliore l'intelligibilité des dialogues en agissant sur le bruit ambiant, le bruit de fond, la musique, etc.

Note 1 à l'article: Cela peut également s'appliquer à la qualité de la bande audio utilisée pour les [audiovisions](#), les [audiodescriptions](#) et les [doublages](#).

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.12, modifié – "afin d'améliorer" remplacé par "qui a amélioré". Dans la Note 1 à l'article, "audiodescriptions" est au pluriel.

872-02-08**accessibility content**

content delivered by an audiovisual media solution, e.g. [captions](#), [subtitles](#), [audio description](#), [audio subtitles](#), and differentiated from the solution's [interface accessibility](#), that is accessible to persons with [disabilities](#) (PWDs), as well as persons with [specific needs](#)

Note 1 to entry: [Accessibility services](#) are a primary means of delivering content.

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.3, modified – "accessibility of the" deleted; " i.e." replaced by "e.g." and "etc.," deleted; "that is accessible to persons with disabilities (PWDs), as well as persons with specific needs" added for conformity with Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.3. In Note 1 to entry, "access services" replaced by "accessibility services" and "so that it will be accessible to PWD as well as persons with specific needs" deleted.

contenu accessible, m

contenu fourni par un support audiovisuel, par exemple [sous-titrage pour sourds et malentendants](#), [sous-titres](#), [audiodescription](#), [doublages](#) et à distinguer de l'[accessibilité de l'interface](#) du support, qui est accessible aux personnes en situation de [handicap](#) et aux personnes qui ont des [besoins particuliers](#)

Note 1 à l'article: Les [services d'accessibilité](#) constituent un moyen primaire de fournir un contenu.

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.3, modifié – "caractère accessible du" supprimé; "à savoir" remplacé par "par exemple" et "etc." supprimé; "qui est accessible aux personnes en situation de handicap et aux personnes qui ont des besoins particuliers" a été ajouté pour conformité à la définition 3.3 de la Recommandation UIT-T F.791:2018. Dans la Note 1 à l'article: "services d'accès" remplacé par "services d'accessibilité" et "de fournir un contenu de manière accessible aux personnes en situation de handicap et aux personnes qui ont des besoins particuliers" supprimé.

872-02-09**accessibility feature**

additional content component that is intended to assist people hindered in their ability to perceive an aspect of the main content

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.4

fonction d'accessibilité, f

composante complémentaire d'un contenu qui vise à aider les personnes dont la capacité à percevoir un aspect donné du contenu principal est amoindrie

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.4

872-02-10**sign language****signed language**

visual signing

natural language that, instead of relying on acoustically conveyed sound patterns, uses signs made by moving the hands combined with facial expressions and postures of the body to convey meaning

Note 1 to entry: Sign language varies from country to country, and includes many dialects, in a similar manner to spoken languages.

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.35, modified – The definition has been revised, including replacement of "manual communication with the hands, facial expressions, and body language to convey meaning" by "signs made by moving the hands combined with facial expressions and postures of the body to convey meaning" for conformity with Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.36. Note 1 to entry from Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.36, has been added with a small editorial change.

langue des signes, f

langage naturel de communication qui, au lieu de reposer sur l'articulation de sons, s'appuie sur des signes formés par le mouvement des mains combiné à des expressions faciales et à des postures corporelles

Note 1 à l'article: La langue des signes varie d'un pays à l'autre et inclut de nombreux dialectes, tout comme les langues parlées.

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.35, modifié – La définition a été révisée, y compris le remplacement de "manual communication with the hands, facial expressions, and body language to convey meaning" par "signs made by moving the hands combined with facial expressions and postures of the body to convey meaning" en anglais pour conformité à la définition 3.36 de la Recommandation UIT-T F.791:2018. La note 1 à l'article de ladite définition a été ajoutée avec une légère modification rédactionnelle.

872-02-11**sign language interpretation**

synchronized showing of an interpreter who uses [sign language](#) to convey the main audio content and dialogue to people who use sign language

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.36, modified – "and also to some lip readers who can combine lip-reading with sign language" and Notes 1 and 2 to entry deleted for conformity with Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.37.

interprétation en langue des signes, f

affichage synchronisé d'un interprète qui traduit en [langue des signes](#) le contenu audio principal et les dialogues pour les personnes qui utilisent la langue des signes

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.36, modifié – "mais également pour des personnes qui utilisent la lecture labiale et peuvent la combiner avec la langue des signes" et les Notes 1 et 2 à l'article ont été supprimées pour conformité à la définition 3.37 de la Recommandation UIT-T F.791:2018.

872-02-12**sign language presentation**

process of presenting, in a unidirectional manner, a topic to an audience using [sign language](#)

Note 1 to entry: Sign language presentation can be performed by an interpreter or, in certain cases, a synthetic construct (e.g. an animated avatar).

SOURCE: Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.37bis, modified – The wording of Note 1 to entry has been improved.

présentation en langue des signes, f

processus de présentation unidirectionnelle d'un sujet à un public par la [langue des signes](#)

Note 1 à l'article: La présentation en langue des signes peut être effectuée par un interprète ou, dans certains cas, une entité artificielle (par exemple, un avatar animé).

SOURCE: Recommandation UIT-T F.791:2018, 3.37bis, modifié – Le libellé de la Note 1 à l'article a été amélioré.

872-02-13**lip-reading****lip-reading interpretation**

form of communication or interpretation based on observation of the mouth of the speaker, used by persons who are deaf or hard of hearing, regardless of whether they use [sign language](#)

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.20, modified – In the definition, "communication and interpretation" replaced by "communication or interpretation", "based on observation of the mouth of the speaker" added and "are hard of hearing, or persons who are deaf who may or may not use sign language" replaced by "are deaf or hard of hearing, regardless of whether they use sign language" for conformity with Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.21.

lecture labiale, f
interprétation labiale, f

forme de communication ou d'interprétation, basée sur l'observation de la bouche de la personne qui parle, utilisée par les personnes sourdes ou malentendantes, qu'elles utilisent ou non la [langue des signes](#)

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.20, modifié – Dans la définition, "de communication et d'interprétation" remplacé par "de communication ou d'interprétation", "basée sur l'observation de la bouche de la personne qui parle" ajouté, et "les personnes sourdes ou malentendantes qui peuvent ou non utiliser la langue des signes" remplacé par " les personnes sourdes ou malentendantes, qu'elles utilisent ou non la langue des signes" pour conformité à la définition 3.21 de la Recommandation UIT-T F.791:2018

872-02-14

respeaking

technique to produce [captions](#) where a person ("the respeaker") listens to the speech and respeaks it, such that the vocal input of the respeaker is processed by a speech recognition software that transcribes it and produces captions

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.32, modified – The definition has been revised for conformity with that in Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.33.

sous-titrage vocal, m

technique de production de [sous-titrage pour sourds et malentendants](#) dans laquelle une personne (le "sous-titreur vocal") écoute le discours et le reproduit de telle sorte que les sons émis sont traités par un logiciel de reconnaissance vocale qui les transcrit

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.32, modifié – La définition a été révisée pour conformité à la définition 3.33 de la Recommandation UIT-T F.791:2018.

872-02-15

supplementary audio service

additional audio soundtrack that provides additional features or function over and above that provided by the main audio stream

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.40, modified – The term has been revised to be singular to align with the definition.

service audio complémentaire, m

piste audio complémentaire qui fournit des fonctionnalités ou des fonctions supplémentaires, en plus du flux audio principal

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.40, modifié – Le terme a été révisé pour être au singulier en vue de son alignement sur la définition.

872-02-16**speech to text interpretation****STTI**

simultaneous form of text interpretation conveying spoken content

SOURCE: Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.42, modified – The definition has been edited to comply with the rules for terminology.

transcription automatique de la parole, f**STTI**

forme simultanée d'interprétation d'un texte avec contenu audio

SOURCE: Recommandation UIT-T F.791:2018, 3.42, modifié – La définition a été modifiée afin de satisfaire aux règles de terminologie.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-872:2022

872-03 Terms and definitions relating to interaction and inclusion

872-03 Termes et définitions relatifs à l'interaction et à l'inclusion

872-03-01

human factor ergonomics

usability and interaction between persons and [products](#), devices, services, systems and environments, both real and virtual

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.16, modified – The term and definition have been revised to be singular; "proper" deleted; "for" corrected to "and" and the punctuation improved.

facteur humain, m ergonomie, f

utilisabilité et interaction des personnes avec des [produits](#) et appareils, des services et systèmes, ainsi qu'avec des environnements, tant virtuels que réels

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.16, modifié – Le terme et la définition ont été révisés pour être au singulier; "adaptée" a été supprimé; "for" a été corrigé en "and" en anglais et la ponctuation a été améliorée.

872-03-02

user experience

totality of perceptions and responses of a person resulting from the use or anticipated use of a [product](#), system or service, including navigation of the physical and virtual environment

Note 1 to entry: User experience includes all the user's emotions, beliefs, preferences, perceptions, physical and psychological responses, behaviours and accomplishments that occur before, during and after use.

Note 2 to entry: User experience is a consequence of brand image, presentation, functionality, system performance, interactive behaviour and assistive capabilities of the interactive system, the user's internal and physical state resulting from prior experiences, attitudes, skills and personality, as well as the context of use.

Note 3 to entry: Usability, when interpreted from the perspective of the user's personal goals, can include the kind of perceptual and emotional aspects typically associated with user experience. Usability criteria can be used to assess aspects of user experience.

Note 4 to entry: Adapted from ISO 9241-210:2010, Ergonomics of human–system interaction – Part 210: Human-centred design for interactive systems.

SOURCE: Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.45, modified – The definition has been edited to comply with the rules for terminology.

expérience de l'utilisateur, f

totalité des perceptions et réactions d'une personne qui résultent de l'utilisation effective ou anticipée d'un [produit](#), d'un système ou service, y compris la navigation dans l'environnement physique et virtuel

Note 1 à l'article: L'expérience de l'utilisateur inclut toutes les émotions, convictions, préférences, perceptions, réactions physiques et psychologiques, ainsi que tous les comportements et toutes les réalisations de ce dernier qui interviennent avant, pendant et après l'utilisation.

Note 2 à l'article: L'expérience de l'utilisateur est une conséquence de l'image de marque, de la présentation, de la fonctionnalité, des performances, du comportement interactif et des capacités d'assistance du système interactif. Elle résulte également de l'état intérieur et physique de l'utilisateur issu d'expériences passées, de ses attitudes, de ses compétences, de ses capacités et de sa personnalité, ainsi que du contexte d'utilisation.

Note 3 à l'article: L'utilisabilité, lorsqu'elle est interprétée du point de vue des objectifs personnels de l'utilisateur, peut inclure le type d'aspects de perception et d'émotion généralement associés à l'expérience de l'utilisateur. Les critères d'utilisabilité peuvent servir à évaluer les aspects de l'expérience de l'utilisateur.

Note 4 à l'article: Adapté de l'ISO 9241-210:2010, Ergonomie de l'interaction homme-système — Partie 210: Conception centrée sur l'opérateur humain pour les systèmes interactifs

SOURCE: Recommandation UIT-T F.791:2018, 3.45, modifié – La définition a été modifiée afin de satisfaire aux règles de terminologie.

872-03-03**mainstreaming**

inclusion of persons with [disabilities](#) (PWDs) in everyday life without segregation from the environment, education, and technology, e.g. access to telephones, the Internet, the worldwide web, and all information and communication technologies (ICTs)

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.22, modified – "segregation in" replaced by "segregation from", "and" added before "technology", "i.e." replaced by "e.g.", and "worldwide" added for conformity with Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.23; ICTs has been written in full.

intégration, f

inclusion des personnes en situation de [handicap](#) (PWDs) dans la vie de tous les jours, sans ségrégation au niveau de l'environnement, de l'éducation, et des technologies, par exemple de l'accès aux téléphones, à l'Internet, à la Toile et à l'ensemble des technologies de l'information et de la communication (TIC)

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.22, modifié – "segregation in" remplacé par "segregation from" en anglais, "et" ajouté avant "des technologies", "à savoir " remplacé par "par exemple", and et "worldwide" ajouté en anglais pour conformité à la définition 3.23 de la Recommandation UIT-T F.791:2018; l'abréviation TIC a été écrite en entier.

872-03-04**barrier**, <in accessibility>

attitudinal or environmental factor that, in relation to an [impairment](#), limits functioning and participation in society on an equal basis with other persons

SOURCE: Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.43, modified – A specific use has been added to differentiate the entry. The definition has been edited to comply with the rules for terminology, and "others" replaced by "other persons" for clarity.

obstacle, <en matière d'accessibilité> m

facteur lié au comportement ou à l'environnement qui, par rapport à une [déficience](#), limite le fonctionnement et la participation à la société sur un pied d'égalité avec d'autres personnes

SOURCE: Recommandation UIT-T F.791:2018, 3.43, modifié – Une utilisation spécifique a été ajoutée afin de différencier l'article. La définition a été modifiée afin de satisfaire aux règles de terminologie, et "others" a été remplacé par "other persons" en anglais pour des raisons de clarté.

872-03-05**facilitator**

attitudinal or environmental factor, such as a person, environment or tool, that improves functioning and reduces [disability](#)

SOURCE: Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.42, modified – The definition has been edited to comply with the rules for terminology and "through its absence or presence" has been omitted.

facilitateur, m

facteur lié au comportement ou à l'environnement, tel qu'une personne, l'environnement ou un outil, qui améliore le fonctionnement et réduit le [handicap](#)

SOURCE: Recommandation UIT-T F.791:2018, 3.42, modifié – La définition a été modifiée afin de satisfaire aux règles de terminologie et "par son absence ou sa présence" a été omis.

872-03-06**remote participation**

participation in a meeting from a separate geographical location, using communication technologies

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.31, modified – The source reference "ITU-T A-Sup. 4 (06/2015) Supplement on guidelines for remote participation" has been omitted.

participation à distance, f

participation à une réunion depuis un lieu géographique distinct à l'aide des technologies de communication

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.31, modifié – La référence source "UIT-T A-Sup. 4 (06/2015) Supplément concernant les lignes directrices applicables à la participation à distance" a été omise.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-872:2022

872-04 Terms and definitions relating to products and characteristics

872-04 Termes et définitions relatifs aux produits et aux caractéristiques

872-04-01

accessibility

extent to which products, systems, services, environments and facilities can be used by people from a population with the widest range of user needs, characteristics and capabilities to achieve identified goals in identified contexts of use

Note 1 to entry: Context of use includes direct use or use supported by assistive technologies.

SOURCE: ISO 9241-11:2018, 3.2.2, modified – The definition has been adapted to the AAL domain, and some editorial improvements have been carried out.

accessibilité, f

degré selon lequel des produits, systèmes, services, environnements et installations peuvent être utilisés par des membres d'une population présentant le plus large éventail possible des besoins des utilisateurs, de caractéristiques et de capacités en vue d'atteindre des objectifs identifiés dans des contextes d'utilisation identifiés

Note 1 à l'article: Le contexte d'utilisation comprend l'utilisation directe ou l'utilisation supportée par des technologies d'aide.

SOURCE: ISO 9241-11:2018, 3.2.2, modifié – La définition a été adaptée au domaine AAL, et quelques améliorations rédactionnelles ont été apportées.

872-04-02

universal design

DEPRECATED: design for all

DEPRECATED: inclusive design

design of products (IEV 902-02-03), environments, programmes and services to be usable by all people, to the greatest extent possible, without the need for adaptation or specialized design

Note 1 to entry: Universal design can include assistive devices for persons with [disabilities](#) where needed.

Note 2 to entry: The term "universal design" supersedes the terms "design for all" and "inclusive design" that are now deprecated for this concept.

SOURCE: Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.42, modified – The second sentence has been transferred to Note 1 to entry and rewritten to avoid a negative statement. The deprecated terms have been specified as such, and the text explaining their deprecation has been added to Note 2 to entry, and the cross-references deleted since they are not relevant in the context of the IEV; "succeeds" replaced by "supersedes".

conception universelle, f

DÉCONSEILLÉ: conception pour tous

DÉCONSEILLÉ: conception inclusive

conception de produits (IEV 902-02-03), environnements, programmes et services utilisables par autant de personnes que raisonnablement possible, sans nécessiter d'adaptation particulière ni de conception spéciale

Note 1 à l'article: La conception universelle peut inclure les dispositifs d'aide pour des personnes en situation de [handicap](#) lorsque cela est nécessaire.

Note 2 à l'article: Le terme "conception universelle" remplace les termes "conception pour tous" et "conception inclusive" désormais déconseillés pour cette notion.

SOURCE: Recommandation UIT-T F.791:2018, 3.42, modifié – La seconde phrase a été transférée dans la Note 1 à l'article et révisée d'éviter une déclaration négative. Les termes déconseillés ont été spécifiés en tant que tels, et le texte explicatif de leur obsolescence a été ajouté à la Note 2 à l'article. Par ailleurs, les références croisées ont été supprimées puisqu'elles ne sont pas adaptées dans le contexte de l'IEV; "succeeds" remplacé par "supersedes" en anglais.

872-04-03**assistive technology****AT**

equipment, product system, hardware, software or service that is used to enable, maintain or improve functional capabilities of persons with [disabilities](#)

Note 1 to entry: Assistive technology is an umbrella term that is broader than assistive products.

Note 2 to entry: Assistive technology can include assistive services, and professional services needed for assessment, recommendation and provision.

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.7, modified – The term and synonym have been inverted. "increase" replaced by "enable", "functional" added before "capabilities", and "persons" replaced by "persons with disabilities" for conformity with Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.7.

technologie d'aide, f**AT, f**

équipement, système, matériel informatique, logiciel ou service utilisé pour permettre, maintenir ou améliorer les capacités fonctionnelles des personnes en situation de [handicap](#)

Note 1 à l'article: La technologie d'aide est un terme général plus large que "produits d'assistance".

Note 2 à l'article: La technologie d'aide peut inclure les services d'aide et les services professionnels nécessaires à l'évaluation, la recommandation et la mise à disposition.

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.7, modifié – Le terme et le synonyme ont été inversés. "augmenter" remplacé par "permettre", "fonctionnelles" ajouté après "capacités", et "personnes" remplacé par "personnes en situation de handicap" pour conformité à la définition 3.7 de la Recommandation UIT-T F.791:2018.

872-04-04**ALD****assistive listening device**

device that enables persons who are hard of hearing to hear sounds and speech on an improved basis

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.5, modified – "enabling" replaced by "that enables", and "and speech" added.

ALD**appareils d'aide à l'audition, m pl**

appareils qui permettent aux personnes malentendantes de mieux entendre les sons et la parole

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.5, modifié – "enabling" remplacé par "that enables", et "and speech" ajouté en anglais

872-04-05**ALS****assistive listening system**

[assistive technology](#) (AT) using [electromagnetic radiation](#), [radio waves](#) or light waves, or a combination, enabling transmission of an acoustic signal from a sound source (e.g. a loudspeaker or a person talking) directly to the hearing aid or cochlear implant processor of a person who is hard of hearing

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.6, modified – "systems" deleted since superfluous; "electromagnetic waves" replaced by "electromagnetic radiation"; "of the two" deleted; "hard-of-hearing person's ALD" replaced by "hearing aid or cochlear implant processor of a person who is hard of hearing" for conformity with Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.6.

ALS**système d'aide à l'audition, m**

[technologie d'aide](#) (AT) fondée sur le [rayonnement électromagnétique](#), les [ondes radioélectriques](#) ou les ondes lumineuses, ou par une combinaison, qui permet de transmettre un signal acoustique émis par une source sonore (par exemple, un haut-parleur ou une personne qui parle) directement à l'appareil d'aide à l'audition ou au processeur d'implant cochléaire d'une personne malentendante

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.6, modifié – "systems" en anglais supprimé car il est superflu; "ondes électromagnétiques" remplacé par "rayonnement électromagnétique"; "ou les deux" remplacé par "ou par une combinaison"; "appareil d'aide à l'audition d'une personne malentendante" remplacé par "appareil d'aide à l'audition ou au processeur d'implant cochléaire d'une personne malentendante" pour conformité à la définition 3.6 de la Recommandation UIT-T F.791:2018.

872-04-06**interface accessibility, <audiovisual>**

[accessibility](#) of the set of provisions that allow a user to operate and control audiovisual media

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.18, modified – "solutions" has been deleted from the definition

accessibilité de l'interface, <audiovisuel> f

[accessibilité](#) de l'ensemble des fonctions qui permettent à un utilisateur d'utiliser et de contrôler des supports audiovisuels

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.18

872-04-07**platform accessibility feature**

[accessibility feature](#) provided as standard on a particular [hardware](#) or [software](#) platform

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.27, modified – The term has been revised to be singular; "accessibility functionality" replaced by "accessibility feature"; "/" replaced by "or".

fonction d'accessibilité de plateforme, f

[fonction d'accessibilité](#) fournie par défaut sur une plateforme [matérielle](#) ou [logicielle](#) donnée

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.27, modifié – Le terme a été révisé pour être au singulier; "/" remplacé par "ou".

872-04-08**profile setting**

ability for users to store and retrieve multiple profiles containing sets of user interface preference settings without having to reset them each time, including [accessibility](#) settings

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.28, modified – The term has been revised to be singular; "the" deleted before "users".

paramètre de profil, m

possibilité, pour les utilisateurs, de stocker et de récupérer plusieurs profils qui contiennent des ensembles de paramètres préférentiels d'interface utilisateur, sans avoir à les reconfigurer à chaque utilisation, notamment les paramètres d'[accessibilité](#)

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.28, modifié – Le terme a été révisé pour être au singulier; "the" supprimé devant "users" en anglais.

872-04-09**keyboard emulator**

[hardware](#) or [software input device](#) that emulates the key press outputs of an alphanumeric [keyboard](#)

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.19, modified – In the definition, "/" replaced by "or".

émulateur de clavier, m

[dispositif d'entrée matériel](#) ou [logiciel](#) qui émule l'effet de l'actionnement des touches d'un [clavier](#) alphanumérique

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.19, modifié – Dans la définition, "/" remplacé par "ou".

872-04-10**screen magnification software**

[software](#) used by a person with impaired vision to magnify a portion of the text or graphics displayed on a video screen sufficiently to enable reading and comprehension

SOURCE: IEC 63080:2017, 3.33, modified – "application" deleted since it is superfluous; "low" replaced by "impaired", and "and/or" replaced by "or" for conformity with Recommendation ITU-T F.791:2018, 3.34.